大清光緒廿七年

本館新聞除禮拜外日出一紙　諸君賜閱本報者無論本埠外埠均可函致本館取閱如外埠閱報照加寄費可也除日報照常刊送外復不惜工本從英國採辦釘書裝紙各機器以待與　各官紳刊印書籍單件並有英國各體活字及各式花邊等延有西人排印工藝鉛精所有中西文字均能刊印並有石版印字大小機器均用精工刊

第五千七百六十一號

叻報

（本館開設在舊巴虱口門牌第七號）

印工繕絕倫並延有文士書寫各體文字現由上海購到各種書籍出售其書目另行刊佈所有各項價甚廉宜再本館所登來札原擇其有關世道人心者附登否亦須無擬於人而後始錄其有護竭成文以及支離費解者概不登錄嗣後　諸君來札會所自諒更須寫眞僞里而後致登但來稿登與不登均不能將原稿收回也　本館謹白

辛丑正月廿五日

告白首日每字壹仙次日至七日每字半占（大英一千九百零一年三月十五號禮拜五）以後每一節隔日壹出每字二釐皆按行格算

頂上麒麟紅烟發售　○啓者本號親自採辦鶴山芸蔘正地道綫頂嫩葉紅烟發售不惜資本精工配製烟色潤澤氣味香甜且能耐久不變每包重捌兩每箱裝壹佰肆拾包沽價銀一十九元此烟吸之濃香異常兼治山嵐瘴氣並能除痰辟疫實爲烟中之佳品與別家所沽之紅烟大相懸絕所謂價廉味高誠非謬也　諸尊光顧請早移玉惠臨是幸　光緒廿七年正月廿一日　星嘉坡牛車水公興號謹啓

• 同沾時雨　○啓者本館刻已聘請蘇先生在館內後樓設帳訓迪素勤附近諸君倘有子弟附學者請至本館面商便得此佈　本館謹啓

延請記室　○啓者本館現欲延請記室一名其人須靜居簡出數目固當靈通筆札亦能條達方能合用倘　諸君有願承斯之者祈至本館面商便得此佈　本館謹啓

世俗稱謂攷畧

自古謠俗語言之異散見於羣經諸子者僂指難終不徒公羊傳春秋多用齊語爲後世讀書之士人人所能道則亦可見謠俗語言未嘗不可纂入簡册矣而垂之不朽者方且以爲先民之語而不以爲俚俗之言昔漢楊子雲嘗采集先代絕言異國殊辭爲方言一書　國朝杭蓳浦先生廣之爲續方言繁徵博引有是二書而自漢以前謠俗語言之異乃無不粲然具載於編雖然日月不刊風俗遷變自漢以前謠俗語言之異不復熟習於今而今之所謂謠俗語言者又不知所自始端居多暇嘗刺取近世極俗之稱謂爲之考其濫觴以告當世近人呼父曰爹爹呼母曰嫣嫣此稱實始於宋時　國朝彭氏元瑞宋四六引陳世崇隨隱漫錄云太子兩拜問安又兩拜云臣某職守東閣恩承南面近患問學謹葺章編伏遇爹爹皇帝陛下聖訓尊嚴師資妙選云云是宋時宮闈中已稱其父爲爹爹矣夷堅志霍秀才歸士條云見去歲亡過所生嫣嫣在旁指我泣曰此是陰府汝何爲亦來又趙氏馨奴條云辰巳間宅門未開鄰里呼問之其男云鄰舍素諳我家事須嫣嫣起來則可母之呼嫣嫣蓋亦宋時俗稱也父之兄弟爲伯父爲叔父今俗呼曰伯伯曰叔叔與文言向無大異惟伯母叔母之稱書簡用之而俗呼則否俗呼叔母曰嬸此亦起於北宋王楙野客叢書云僕家有富鄭公一帖前後皆書弼百拜幾叔幾嬸而姪婦於伯父叔父呼曰伯翁叔翁伯母叔母呼曰伯婆叔婆此皆見於宋慶元六年龔大雅義井題記考義井題記又有外翁外婆之稱所謂外翁外婆者蓋即外孫之稱外祖父母也今世尚沿其語則此風亦古矣至於哥聲也古歌字而今人每以之呼其兄攷之唐元宗與寧王憲書稱大哥又同玉眞公主過大哥園池呼兄爲哥始於唐代或謂唐人呼其父亦曰哥舊唐書王琚傳元宗泣曰四哥仁孝同氣惟有太平睿宗行四故曰四哥元宗子棣王琰傳惟三哥辨其罪元宗行三故曰三哥至宋時又以哥呼其子呼其弟王荊公謂雱曰大哥趙惟善謂子范曰三哥甚有福三哥謂第三子寀此呼子爲哥之證也宋欽宗臥太后車前曰傳語九哥九哥謂高宗此呼弟爲哥之證也今皆不聞此語惟以之稱其兄矣間有契密朋友世俗亦以某哥稱之者此不過取兄事之義起於五代如晉王存勗呼張承業爲七哥三司使孔謙呼伶人景進爲八哥是也或稱老兄則有唐中葉已有是風如朝野僉載來俊臣謂周興嗣曰有內狀勘老兄請兄入甕是也今人謂妻爲妻子論者譏爲不典然妻子好合已見於詩又杜子美詩結髮爲妻子席不煖君牀是妻子二字爲人自幼熟聞之語特不加體察遂若以古昔傳言爲近今俗語耳至吳中習俗變妻子之語稱爲娘子則實不知所自或曰宋王明清揮麈三錄載張夫人哭魏夫人詩自注先娘子娘子之稱始本於是但觀宋人此語初非指妻子之稱特不知何人始以妻爲娘子耳劇本於夫妻對答妻稱夫必曰官人夫稱妻必曰娘子劇起於元則此稱或始於元代乎　此稿未完錄上海申報

按近世稱謂之不正也久已聞嘗攷之故籍則其訛謬之處亦有來因至乎廿三行省土語方言又復各隨俗尚安得有心人棄而逝之起而正之使稱名有一定不易之經使不致貽譏大雅語曰名不正則言不順言不順則事不成事不成則禮樂不興禮樂不興則民無所措手足然則稱謂豈小道哉讀此不禁企予望之矣　本館附誌

中必有圖及者然科舉旣改而捐納不除歧途雖進名目巧生貪婪相尙奸宄叢與他日窒碍新政之實意而無成循奉新政之故事而無實者其在捐納乎而論者徒以餉項要需不敢置議廷臣不以爲言大府不以爲請遷延將何所底止也語云見兎顧犬未爲晚亡羊補牢未爲遲是所望於飭吏治澄官方之君子　錄蘇報

英事電音　○本坡實得力太晤士西報接廿三日英京來電云英之馬里保地方各製糖局廢前往歐洲各處採買入口之糖約有數千墩之多因料英廷將擬加增糖稅每墩增抽至五磅之多云云

英電譯要　○本坡實得力太晤士西報接廿三日英京來電云英廷核算本年水師軍費比之去年增有二百萬金磅蓋因本年水師員役中多用三千七百四十五人幷增製鐵甲戰船三艘快船八艘水雷船十五艘又增阿倫士所造之沉水水雷船五艘故增費如是之多英國家所以欲造此等沉水水雷船者係爲推究其製造之法起見復令各英商船隻再行設法整頓俾得遇有戰事可以改作快船及運船之用因計商船共有四十八艘云

急境防疫　○本坡實得力太士晤西報接廿三日城京來電云急高羅尼近來核疫傳染愈狂現在該處國家因欲設法務使絶其延蔓不意寄居該處之穆拉油人不遵國家辦理四行倡亂然據該處穆拉油人牧師則謂國家如此辦法甚屬得宜云

文武互訐電音　○前接英京來電言上議院會議兵部大臣所爲不合各節經已迭登前報此等攻訐之件實爲向所罕聞總而言之則爲大臣與大將不和所致而力攻兵部之過者係以前陸軍都統帥華實里爲最甚茲復接英京電報謂前日倫敦上議院因會議此事之故諸員議論不一其詞在華統帥則云兵部大臣實不應聽從其寮佐所言又其幕府中人太衆以致所擬各件紛紛不一然在愚意則兵部大臣於所辦之事祇宜專與陸軍統帥熟商便無不妥矣語畢卽繹兵部大臣運嫂起而辯論而語言所指頗有詆及華統帥之非又據倫敦太晤士報所著之論亦以華實里爲不應嗣復經西厘相國起論此事亦不善華實里之所爲據云前陸軍統帥華實里儼若不知其職內所應爲之事據此而論則西厘相國亦殊不善華實里之所爲矣

列辟防俄　○德京電信云現在歐洲以及美國各報因爲中俄訂立滿洲條約同觸衆怒力攻此舉之非雖俄政府曾有辯稱此事預備一切穩妥俄軍將由滿洲退出而各國均不深信此等虛詞謂俄不過遷延時日將來俄在滿洲脚根已定然後再爲設法耳而英德與意美日六國均言此非列國可以私自營謀之際蓋此時各國正宜聯和與中朝計較之秋也德報云中國若不從速與列國了結現在之事則各國可以將兵撤退卽向中朝索償軍費至一千一百萬金磅之多云

料民紀畧　○此屆本坡國家稽查全坡戶口之期頃恐本坡人數約共二十二萬五千三百七十一名口當一千八百九十一年卽十年前三屆人數共有一十八萬三千二百八十一名口兩相比較則本屆人數增有四萬二千零九十名口此屆在工部局界內者二十萬零二千九百三十六名口界外二萬二千四百三十五名口因查工部局界內居民比之十年前增有四萬一千六百六十二界外增有四百二十八對海各地比前屆增有一倍數約萬名然此不過言其大畧其餘確數尙俟續聞又查麻六甲埠此屆人數共有九萬四千五百八十九名口當一千八百九十一年卽十年前屆人數共有九萬二千一百七十名口以此比較則本屆增有二千四百一十九名口

論免祝壽　○江督劉峴帥上年十二月二十二日爲七秩開二之辰三省文武屬官自十六日起卽已陸續赴寗造先期二日峴帥特發電遍飭屬員大致以兩宮蒙塵萬民塗炭各國同肆要挾正主憂臣辱之時本部堂久任封疆受恩深重當此國家多事何心講祝壽虛文所屬各官不准遠來稱祝亦不准饋送絲毫禮儀有不遵者定卽立予叅撤云云故由外府管省特申祝敬者屆期不敢躋堂且有跋涉遠來寫車中道者卽本城文武官祝峴帥亦概不接見云

移請緝匪　○兩湖總督張香帥因去冬武漢一帶有康逆之餘黨散放回天票煽誘愚民並約定十二月廿八日揭竿爲亂後因文武各官先日查知並在長發棧拘獲匪目彭某等數名溺黨則已逃遁然故態復萌故移請江督劉峴帥派員查拿外復札飭所屬一體嚴行緝拿遇上道營縣接文後咸遵派幹差蹤緝票匪矣

西征有期　○前報粵西廣靈縣屬佃戶抗租倡亂縣宰電稟省憲請派兵剿辦茲據來粵辦貨商人述稱事機之起則因上年縣屬禾稻歉收僅得四五成佃戶以物價騰貴生計艱難糾合多人向各業戶懇求減徵租稅業戶則謂年穀雖不順成而耕三餘一各佃戶厚於蓋藏何得藉口推搪匪特不允且具控縣衙楊明府准詞後簽派差役挨戶威逼甚且將人拘禁各佃心不能服振臂一呼應者四起曾不終日已聚集千百人與差爲難縣差見衆寡勢殊知難以理喻情遺遂張大其詞回縣稟稱佃戶恃衆抗官毆差毀票於是營縣震懾通稟請兵而紳士張良材等亦來省具稟督轅指控各佃聚衆殺人揭竿倡亂陶制軍見官紳所稟如一卽檄碣石鎭劉淵亭總戎酌派福軍一營並由臬司遴委能員會同馳往查辦總戎卽命柯都戎督帶開花炮隊福軍正營五百名定於十四日拔隊首途而吳廉訪亦札委補用縣兪大令且往爲秉公辦理業經催定民船二十餘號並由善後局派官輪以便拖帶西征然似此小事官威所懾民情卽可安貼地方諒無別故惟望在事各員以仁慈爲心毋好大喜功致草菅人命則盤山鼓嶺間小民獲福良多矣

嗎根代望即有利銀行告白

啟者本銀行創設有年茲將本行情形詳開如左 本行所備本銀計共一百一十二萬五千磅即一千一百廿五萬元 已收本銀五十六萬二千五百磅即五百六十二萬五千元 各股份人未交之項亦有五十六萬二千五百磅即五百六十二萬五千元 盈餘積項及未分之息共銀四萬二千磅即四十二萬元 本銀行總寫字樓在倫敦 凡諸仕商存寄本銀行之項其一年滿期者以四八仙息算 六個月限期者以三八仙半息算 三個月限期者以三八仙息算 來往短期數則以二八仙按日計算 凡關銀行應爲之生理本銀行均可承辦 諸君惠顧請移玉惠臨面商便妥

大英一千九百年四月廿六號 ．

嗎根代望即有利銀行駐叻總理人磨亞謹啓

正金鐘標萬蘭池酒發客

啟者本公司所售號正金鐘票萬蘭池酒久已馳名叻地諸華君均喜用之現已議定與本坡酒公司包辦以應零沽凡華籍諸商有欲零沽者請至酒公司沽買便得如買成起以便配往外處者仍可至本行沽買至此酒製造之法精妙異常酒味甚清以之蒸釀者皆爲上等之料保無僞充之弊此酒若在本坡沽飲甚屬合宜且價亦甚廉 諸翁沽用須爲留心辨明以免魚珠之混 現在市上假冒者甚多以上所有各票如無本行丕殺呼咯華字者即假貨幸勿爲之誤買本行有厚望焉

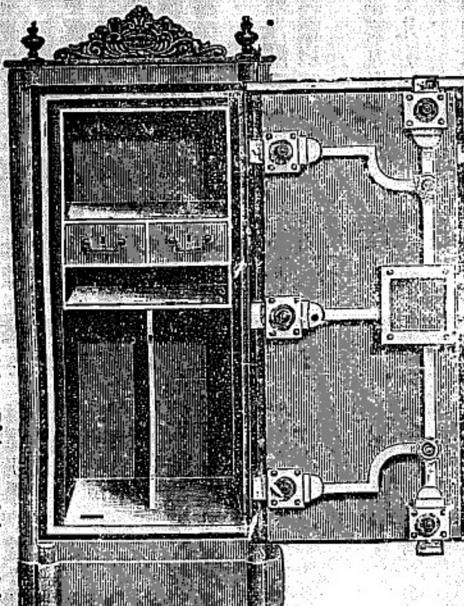
新嘉坡膠茗惱公司前

專辦祖家頂上美酒發售

丕殺呼咯公司原庄諸君光顧認明印標

大英一千八百九十八年正月十二號

鐵櫃出賣



啟者本行售所之鐵櫥在本坡馳名已久素蒙 各君購用莫不盛稱其妙計此櫥之大小共有五種而價甚相宜此鐵櫥乃歐洲著名工師所製極爲美善本坡所有西人齊智以人及作椒蜜生理諸華商多向本行沽買以爲貯銀之用因本行所沽者均用頂上物料製造而成不惟能壯觀瞻並且異常堅固無論火燒盜劫均可無虞貨美價廉莫此爲甚倘 各君有欲購此櫥以收藏重寶者可至本行選沽此佈是幸

英一千八百九十八年正月十三號 膠茗惱公司前丕殺呼咯即加珍麥洋行啓

紅首筵仔標萬蘭池酒出售

啟者本公司所製之紅首筵仔標萬蘭池酒馳名已久乃係歐洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱八十一年之久而其酒有收存數十年方肯出而沽賣蓋緣其熱氣概已全消所以 諸君沽飲者均深獎譽現在歐洲一帶各國之人無不飲喜此酒因其氣味清香還勝於他酒故也是以本行特辦此酒來叻發售自此酒到叻而後凡沽飲者無不盛稱其美且此酒與本坡天氣甚屬合宜諸翁賜顧祈細心辨認紅頭庄及以上所列各票頭幷有來

士古乙拿模只公司等西字爲憑庶免爲魚珠之混是所切盼

大英一千八百九十七年二月十二號 ．

膠茗惱公司前丕殺呼咯即加珍麥洋行謹啟

新裕隆公司告白 ○啟者本公司常有辦到祖家各式洋貨雜貨洋酒布疋絨㡇各式長短鎗炮火藥炮彈炮碼等件及家用定做各式華洋新衣發售貨真價實并能按代辦各國祖家貨物諸君光顧請移玉至吉隆坡行結街門牌第十六號E新裕隆洋行內與潘出門翁面商價甚相宜此佈

大清光緒二十六年十二月十九日 吉隆坡新裕隆號謹白

頂上瑞獅紅烟發售 ○啟者本號現有製就瑞獅頂上紅烟運來叻坡常川發售按該烟原係本號親在粵東各正地道等處不惜工本揀選上好烟葉另出新法製成此烟故其味香而濃其色潤而潔令人吸之大有醉而不燥之概若儲諸肆中應沽且能耐久不變迥與別家不同該烟每箱計裝一百四十包每包計重八兩每箱計價廿六元價廉味高潤烟肆中之無上上品也諸君光顧請移玉至漆木街第二百三十號門牌本號面商便得此佈

光緒廿六年十一月十八日 均泰號謹啟

慕娘有限公司告白 ○啓者本行在叻代售歐洲牙力名廠所製之機器乃係天下最美最廉之物該廠各機器均可保其所用鐵料等俱爲頂上之品如本行所代售十二匹馬力之機器每副僅計二千零四十五元并另增貼火爐等物全副以便燒用柴薪及鋸屑等之井用不加取分文至該廠所製之機器乃係天下馳名通行已久倘礦務公司及火碓火鋸諸商僉等有欲採購者祈即付函到本行內取討簿明價目俾便採購但信內必須詳細書明其地方住址庶得便於附寄特此周知

大英一千九百年四月二十六號 承命在叻專代理人慕娘有限公司謹啓

慎交緣款 ○啟者本年自六月初一日起恒山亭香燈已由衆定舉福州湧泉寺監院僧人臥雲禪師在該亭住持料理但思歷年春季正二月間均蒙坡中 諸紳商店戶各捐緣款以祀神明并便爲住持者亦得食宿有資俾其盡心供奉香火茲特佈衆週知此後 諸君喜捨該亭一切捐款均由住持僧泒人到領他人不得冒名四行托鉢併求 諸君亦須查明確實乃可賜交爲感此佈

光緒二十六年七月初六日 恒山亭董事薛有禮許山治仝啟

高士緬 養齒擦牙香水

夫牙之一道亦人生飲食之要也稍有缺焉何從辨味是在貴乎茲目下本房有高士緬養齒擦牙良水由配製其色鮮紅氣味清香有固齒去跡兼治牙蟲牙痛之妙此或常用無何其齒潔白如銀所以西人每早將此香水用半酒杯和一漱盅清水漱之無不見效洵爲固齒之良方不愧濟人之妙用 諸君惠顧請認人頭嘜爲記 西一千九百年五月四號

星架坡德國神農藥房謹識

高士緬 養髮香油香水

啟者本藥房有高士緬養髮香油香水發售凡男女髮黃枯白或髮弱脫落者每梳濯之時將此擦在髮脚無不生不絕而且細軟烏潤洵爲生髮之良方也本藥房目下並辦歐洲巴黎士各名家極品花露水香油香粉香梘甚多 諸君賜顧請移玉採買可也此佈 西一千九百年五月八號 星架坡德國神農藥房謹識

金雞鐵樹補功藥酒

啟者此藥酒由德國皇家大醫生專心博考知有金雞鐵樹產自德國壽如松柏之年採其菁兼配提神益氣靈芝釀造而成昔年曾經呈送美國英國法國奧國俄國及天下諸六邦統計由各國皇家大醫士三百餘名考驗獎賜手書共三百餘緘皆係稱贊此酒之功能治男女氣弱血虧精神困倦筋骨痠痛不思飲食胃口呆滯頭眩眼花心驚恍惚夜不成寐腎虧失調小便淋瀝如飯湯等症長寒發冷瘧症以及婦科月經失調或臨經腹痛病人愈後欠補有疾無疾皆可酌量而飲大能益精補髓更能治陽痿難舉之疾婦人飲之能令溫和子宮養顏肥體示無疾病相侵本局開創經三十餘載歷來不惜資本盡心製煉藥水藥油藥酒丹膏丸散屢試屢驗而德君醫生保赤存心無論內外新奇難症請臨診視藥到春回貧者不過索回藥貲概免謝儀倘蒙顧惠祈到本藥房選沽自當格外從廉此佈

請認此標爲記

光緒式拾陸年九月初七日

西一千九百年十月廿九號

新嘉坡土庫街德國神農大藥房謹啟

惹馬尼亞 祖家灰發售

啟者茲本行有新到頂上祖家灰名曰惹嗎尼亞此等灰質較諸他灰倍勝且復易於乾爽 諸君有欲採購者祈卽玉臨本行面商其價格外相宜特此佈告

大英一千九百年十一月十五號 福蘭公司謹啓

光緒二十七年正月廿五日滙票行情叻報館刊

魯烟士	無竹
新烟士	九百四十元
上甲錫	六十六元
叻烏椒	二十八元七五
叻甘密	九元
叻白椒	四十三元
足金每盎	七十五元
叻膏每担	五元五角
呂宋膏每担	七元三角二五
吧膏每担	六元

金盾行情

金盾一個	九元九角
印度盾一百元兌	一百五十二盾
爪亞盾一百元兌	一百二十五盾半

滙票行情

銀行利息	九八仙
滙香港 銀行現銀票一百元銀行貼出	二角五占
商人三十日期銀票一百元貼銀行	二元
滙廈門 銀行現銀票一百元銀行貼	平會
商人三十日期銀票一百元貼銀行	一元
滙加勝巴 銀行現銀票一百元值	一百二十一盾
商人三十日期票	一百二十五盾
滙汎里末 銀行現銀票一百元值	一百十八盾二五
商人三十日期票	一百廿三盾二五
滙三寶壠 銀行現銀票一百元值	一百十八盾二五
商人三十日期票	一百廿三盾二五
滙望加錫 銀行現銀票一百元值	一百十八盾二五
商人三十日期票	一百廿三盾二五
滙井里汶 銀行現銀票一百元值	一百十八盾二五
商人三十日期票	一百廿三盾二五
滙仲光 銀行現銀票一百元值	一百四十九盾半
打電信	一百四十七盾半
商人三十日期票	一百四十二盾半
滙加里吉打 銀行現銀票一百值	一百五十盾
打電信	一百四十八盾
商人三十日期票	一百五十三盾
滙上海票 銀行現銀	七十二兩七五
商人三十日期票	七十五兩七五

輪船開行

請示船期（敬啓者茲本館之報按日必將出口之各輪船行期詳登凡有輪船之公司行號見報爲之先期佈告使人周知以便招接載運不無補益實爲利便之舉但本館記事浩繁逐一詢問恐或有遺茲敬與　諸君約凡有輪船之公司行號如遇寶號出口之船某日展輪解纜自有定期務祈先塗船期示知俾本館以便照登則欲附貨搭客者可得先事專知自無後至之虞不費之利諒　諸君之樂從也再者　諸君送來之稿祈於每日一點鐘以前交到始能照刊若過一點鐘本館排字經已則不能照錄當俟下日始能錄出尚祈見諒特此佈聞

本館謹啓

峇株巴轄	文律輪船	廿六日	下午一點	安和號
檳榔嶼	檳城輪船	廿六日	下午二點	明進
麻六甲	薩寶輪船	廿六日	下午三點	實得力公司
芙蓉	又	又	又	又
吉隴	又	又	又	又
納閩	吉蘭丹輪船	廿六日	下午三點	明嗎也洋行
呂宋	又	又	又	又
蔴坡	吧吧勝輪船	廿六日	下午三點	祥源號
細咯	霜俄勝輪船	廿六日	下午四點	明嗎也洋行
加勝巴嗎	夏峇兒雷示輪船	廿六日	午下四點	瀛旦弟利士
三寶壠	新慕娘輪船	廿八日	上午九點	豐吉號
麻六甲	新寶密輪船	廿八日	下午一點	慶發號
寥宜	又	又	又	又
檳榔嶼	專美船輪	廿八日	下午三點	棉示必洋行
日裡	又	又	又	又
峇力巴板	益珍輪船	廿八日	下午三點	瀛旦弟利士
高低	又	又	又	又
勿尿	又	又	又	又
檳榔嶼	豐美輪船	廿八日	下午三點	豐源號

前途來電云　法國郵船名奥施安蘭於本月廿二日由高浪霧啟程來叻定於本月廿七日禮拜即能抵叻上落客貨訖即往香港　上海　等處

坡鐵巴虱內購物畢欲回行至中途陳將余捉住稱伊昨趁多般偷竊勒索陋復銀五角余不知伊爲與假乃給銀五角不意反人何仁看破陳乃假差向陳查問有何憑據陳不能答捷足欲逃于發呼第五百九十八號暗差拘陳送案云云府尊閱畢判陳不該假差欺騙於人罰陳監禁半年並充苦工

更　正　○昨報英事電音一則內云英之馬里保地方一語實係里馬保附此更正

退股辭明　○啟者本坡松柏街口右邊協昌號係業新舊布衣金銀磁器生理始於癸巳年冬由彭官金孫儀開藍庚龍三人合股創造歸於丙申年四月間孫儀開因事旋里願將協昌號應得之股份本利拆出全盤與彭官金藍庚龍二人承領茲因藍庚龍又欲別圖願將應得股份退出請到公親陳議能龔敢明二位秉公算明藍庚龍應得本利銀項當堂交消此後協昌號加番德記二字生理發斷即與藍庚龍無涉而藍庚龍前後所與各寶號往來賬目揭借滙兌保認等項亦歸經手是問與協昌號德記彭官金無涉特此佈聞

光緒二十七年正月廿五日　協昌承股人彭源泰彭官金同啟　丑

辭伴辭明　○啟者本坡吊橋頭成安米店向用陳深隱在店司理收賬及買貨之事今陳深隱於本年元月十八日自行告退別作良圖爲此登報辭明此後敝店收賬買貨另用他人至于陳深隱以後有與外間來往賬目等項均不干敝店之事請向經手理楚特此辭明

大清光緒廿七年正月廿二日　成安號謹啟　丑

敬頌良醫　○庠士楊兆遴先生乃潮普人祖傳精製丸散專治男婦老少眼科咽喉口舌痺鵝腫痛膿喉鼻痧毒爛奇難等症活人濟世馳名已久近由潮來叻寄寓二鐵吊橋頭振記米郊樓上凡抱斯恙者至寓聘醫荷先生鍼診藥到春回誠濟世慈帆也爰登報章俾聞津知所向焉此佈

大清光緒廿七年正月廿二日　鄉愚弟黃禮聲盧子椎謹啟　丑

見利宜公　○啟者敝店等同業販賣豬隻生理得利本屬輕微則價值宜從公允竊念販豬一道與安南船交易概用銀員并不夾鐳不折不扣至於海南船每銀百員夾鐳二十員九五扣向有定章今當擇善而從公同訂定此後敝等交易每銀百員以夾鐳二十員爲額多少類推若其全用銀員則每銀百員貼以鐳水兩員九五扣著爲定例以便公共遵行庶幾利益同沾自卜施行勿替矣特此佈聞

光緒二十七年正月二十日　中街福茂號　老爺宮街捷成號　保黎後源成發號同啟　丑

屋地出投　○啓者茲定於西一千九百零一年嗎只月十九號即華正月廿九禮拜二下午二點半鐘在本館內拍賣屋地六段茲特開列如左　一屋地一段坐落希里實得力該地有屋一間門牌第五十三號大有四千八百八十七丁方英尺乃九百九十九年之期　二層地一段坐落淡卑尼律附近廿公廟六甲係樓間一所門牌第十五號大有七千五百五十九丁方英尺乃九百九十九年之期　三洋樓一間在麥巴申律門牌三百一十號大有十萬零四千四百二十九丁方英尺乃永遠自主之業　四地段四所在鄰近麥巴申律之厝可以建屋大由三萬八千丁方英尺起至四萬七千丁方英尺止此地有植椰欉　五地段四所可以建厝在居呂尼律附近皇家花園直往之處即將來建造車路之所大由九萬二千丁方英尺起至一十萬零九千丁方英尺止乃永遠自主之業　六厝四間在域多利亞實得力門牌一百三十六零一　一百三十六零二　一百三十六零三　一百三十六零四大共三千二百四十七丁方英尺乃九百九十九年之期有欲知其詳細者到館取閱地圖及拍賣字據便得此佈

光緒廿七年正月二十日　吧越館謹啓

憲　大英欽命新嘉坡輔政使司　爲曉諭事照得本國家現經核定於西亦不里月一號起所有在於叻郊各地之地稅及屋地之稅均改向地稅司署呈繳非若前者之償交庫務司署凡諸人等其即遵照前往宗納可也特諭

示　大英一千九百零一年三月八號　示

華芳影相樓新張告白

啟者本主人在星架坡漆木大街第二百二十五號門牌即馬交街口頭一間新設影相樓一所佈置精潔修飾裝璜且由歐洲辦到上等藥料超等器具所影山川人物男女芳容小若分毫大逾數尺形神畢肖尤耐留存久不變色并備中西時款衣裳袍帽戲服華素俱全以便　諸貴客隨意穿戴當此新張伊始自必加工加料以冀傳揚倘荷　青垂計當適格

大清光緒二十七年正月十四日　華芳影相樓謹啟　以

拍賣己故頭家成在拿吉里士美爾之施南蠻境屋地告白　○啟者茲本館承代理己故頭家成產業掛砂人多馬士葛代理人居因珍麥邑里文之命定於西一千九百零一年嗎只月十六號即華正月廿六日禮拜六上午十一點鐘在施南蠻坡實得力門牌第三十九號本館內拍賣地段一區其地坐落施南蠻境內地券乃四百三十九號大計六千六百七十五丁方英尺及其地上所建之磚屋七間門牌乃樂實得力第二號第四號第六號又加汝實得力第十三十五十七十九號　諸君有合意者祈屆期　玉臨投買特此佈聞

大英一千九百零一年二月廿八號　大清光緒廿七年正月初十日　蘇勝然拍賣館謹啟

一段一萬三千三百六十人男九千七百二十二名女三千六百三十八口　第二段九千八百二十三人男八千二百十六名女二千六百零七口　第三段一萬一千八百六十六人男七千四百六十八名女四千三百九十八口　第四段五千八百十七人男三千四百七十六名女二千三百四十一口　第五段一萬四千五百八十人男九千一百三十三名女五千四百四十七口　第六段五千四百八十六人男三千零四十六名女二千四百四十口　第七段八千七百三十一人男五千九百三十八名女二千七百九十三口　第八段六千一百廿一人男三千六百十六名女二千五百零五名　第九段五千四百九十人男三千五百三十二名女一千九百五十八口　十段四千九百五十六人男二千九百七十五名女一千九百八十一口　一將嶼埠居民戶口以外所有各色人等另册附報　計開外埠過客八百二十九人男八百十五名女十口　各號巡捕房捌佰伍拾柒人男伍佰陸拾名女弍佰玖拾柒口　各醫院伍佰柒拾陸人男伍佰零伍名女柒拾壹口・　各挑糞夫壹佰拾捌人男壹佰拾捌名　各東洋車夫肆仟壹佰陸拾陸人男肆仟壹佰弍拾捌名女叁拾捌口　各監房叁佰捌拾壹人男壹佰弍拾捌名女伍拾叁口　各船戶壹仟肆佰零伍人男壹仟叁佰陸拾叁名女肆拾弍口　各巴貳叁佰肆拾陸人男叁佰弍拾玖名女拾柒口　一總計嶼埠工部局界內玖萬伍仟壹佰叁拾人男陸萬肆仟伍佰叁拾伍名女叁萬零伍佰玖拾伍口　一計嶼埠東北境及瘋人嶼一萬零陸佰弍拾弍人男陸仟玖佰肆拾名女叁仟陸佰捌拾弍口　一計嶼埠東南境弍萬弍仟陸佰弍拾弍人男一萬叁千叁佰柒拾肆名女玖仟弍佰肆拾捌口叁桂共計拾弍萬柒仟弍佰伍拾弍人　又據九號西報擬積查委員來字云嶼埠全島人數實係拾弍萬捌仟壹佰伍拾弍人并非拾弍萬柒仟弍佰伍拾弍人等語附誌於此以備叅攷照檳錄城報

閩事彙記

○福建沙縣知縣張廉泉大令正澝秉性苛刻月前偶問細故案件喝用大杖詎料杖至數百其人竟斃堂下事爲屍親上控許帥准卽懸牌撤任調省查勘不知將來能免議處否也○廈門四圍皆海居民之業漁者不下船百數十艘之多核其所售之款歲頗不貲故閩海關例定有徵收漁戶樑課一條其例每年征收春秋二次現當開征秋季樑課海關委員已于日前出有示諭催令各漁船趕緊赴櫃完納矣○臺灣銀行被竊巨欵已破案獲犯迭紀報端惟所有贓銀丟入水內甚多連日打撈祇獲洋四千元左右道憲命人送還日本領事上野君轉交日商本月十二日上野君因偕該日商及買辦施琢其同至道署謁見徐觀察道謝聞本日又由差人撈出洋二千元連前共計六千之數惟被盜首紀某帶往同安之洋七千元一時無從起獲當由提憲楊軍門派弁楊覺齋統兵四百馳往同安捉拿後經回稟軍門言紀盜聞信已於日前帶銀逃往外洋云云軍門當卽據情函復徐乃秋觀察及張仲華太尊矣○廈門臺灣銀行被竊一案迭紀前報茲聞此案現已破獲乃係該銀行樓下三井洋行水手頭某甲因時往來於銀行樓上見其銀房不甚堅固且夜間無人防守遂起意串同船帮某丙約期行事至廿二夜某甲內伏四人外伏四人先叫一划船泊於海濱迨至夜半由開門延丙等入內上樓搬運往來多次共竊洋一萬三千元悉裝以布袋負之上船偷畢丙等四人開船至鼓浪嶼將銀悉埋於水池內甲則關門而睡僞作不知及至報官驗切比差緝捕毫無下落不意其同行渡夫微知其事因見賞格遂將是夜載銀之划船某用酒灌醉套出其詳詣官出首故得如數拏獲到案第洋已由丙運去一半前往同安且人亦在逃未獲由廳憲稟明徐觀察商請提憲楊軍門札委後營管官楊懷先帶兵四百名馳往同安查拏矣○南台安樂舖民人有名悅溯嫂者已經故世其子坐擁巨貲惟父柩暫置陳坑井正擬擇期卜葬不料某夕竟被人將柩偷去因由事主投請防署呂文起司馬簽差緝拿按閩省偷棺之風惟福安縣有之因該縣每有殷戶停柩在家久不安葬甚至家停積至十餘具之多故前數年間該處回祿時焚棺不下數百具乃居民尙不知鑒以致動輒釀事安得賢長官早爲查禁俾死者得以入土爲安哉○南台下渡某店學徒年十一歲某日午後登樓取貨久候不下店主上樓催問瞥見該徒業已投環自盡不得已往報其母前來見子項上有繩索痕不禁肆行滋鬧店主懼禍已願出洋百元買棺收殮而其母尙未允許不知作何了結也

遞解積犯○閩人楊友添及何珍均積匪也在叻獄監禁期滿現由國家核定將楊何二人逐回原籍永遠不准復到實得力三州府等埠十三日午後派差由獄起解往丹戎巴葛礁頭附搭生輪船東渡回華矣

梟案八紀○念四日梟堂提訊第九起潮人沈長義謝福春搶案梟憲判令首犯年幼笞籐十二次犯年已十四歲笞籐十五後送往小班蘭善善局留養學藝兩年限滿乃釋○第十七起詔安人劉勝曾開基黃春陳淸江吳有明謝作來吳淙錦吳春沈冬等九名搶刼案陪審人員僉稱第一名二名五名六名九名均宜照例懲辦其第三名四名八名情罪較輕云云官判翌日定讞○第二十起粤人黃亞德撈案梟憲以原告証供不明黃着省釋

劣差夥搶○二十四日正堂勿太守提訊閩人吳信孰控船政局小輪船內穆拉油差勿來音吳供稱住丹戎巴葛路十五號八點鐘往尼路之力申律討得欠項洋銀三元行至中途遇勿來音等三人時伊身上穿當人衫褲挨近余身行兇毆打傷余左眼將鏍項搶去及余疾聲呼救該處叻產華人數名出爲查問將伊等扣留勿來音由腰間解下國家皮帶一條稱伊是國家巡船差役竟立將同來之二人放去余故呼捕拘伊一人送案等情諸叻產華人到堂爲証指証甚明官以勿來音罪無可貸判罰監禁九月

假差日衆○本日棉太守提訊僞差勒索一案緣有瓊人黃亞四扭控同籍人陳亞才供稱十二日午後三點鐘同友人何亞仁往小

司各脫滋補鰍魚肝油

此油潤肺除痰補益氣血又能殺除爛肺之蟲改換穢毒之血消解胃經之積滯舉凡身體瘦弱胃不消化肺經受病憂鬱痨傷房事色傷破金吐血癬瘡頑瘡小兒肌肉不長筋骨軟弱等症皆能治之不論男婦老少無病常服亦能壯旺補神光盈唐革此乃淸補而不燥滋潤而不膩之聖藥也每日服三次每次服三錢至四錢小兒減半服合　英京司各脫乳白鰍魚肝油公司謹識

此係司各脫馳名于乳白鰍魚肝油之標頭及其圖式其圖乃係一人背負大鰍魚一尾有此標誌乃爲眞貨　諸君賜顧請認明標誌庶不致悞特此佈聞

星嘉坡莫梁公司代理　發售

中國通商銀行告白

啟者中國通商銀行乃於西一千八百九十六年惠民末月十二號即華光緒廿二年十月初八日稟奉中國　朝廷之命欽之創設

計資本銀五百萬兩先行收取二百五十萬兩

總理處設在上海　本銀行又分設於廣東　芝罘　鎭江　福州　漢口　北京　汕頭　天津等處

本銀行新爲生意乃買賣以上各地之單及代收以上各處之賬項并貸匯單件兒　請仕商有物件按款向本行押借及寄存貨件皆能如　命　餘外之各款將銀項寄存本行者亦照給外之利息本行所率月息例則如左

二個月期者每月息二八仙半

六個月期者每月息四八仙半

十二個月期者每月息五八仙半

大約一年期者給以每年息[illegible]號

[illegible]

中國通商銀行星加坡[illegible]謹啟

本號輪船往來各埠船期現列如左在星坡開往[illegible]

由星坡六甲往英京[illegible]禮拜二十四點半鐘[illegible]十一點鐘啟行

由[illegible]往[illegible]日期[illegible]二五日上下午[illegible]點鐘啟行

由[illegible]隆坡實叻下[illegible]禮拜五日[illegible]點鐘[illegible]行[illegible]

在實叻往麻六甲[illegible]禮拜二[illegible]下午四點鐘啟行

由[illegible]隆坡[illegible]禮拜二[illegible]下午六點鐘開行

由[illegible]隆坡[illegible]禮拜二[illegible]四點鐘開行

[illegible]用實叻坡[illegible]五日下午[illegible]點鐘[illegible]行

[illegible]謹啟

生力打時其古使益時卑刺髮水

生力房有便給時卑刺發水乃醫生力打時所製曾爲驗淵各症驗之久矣致皇家大醫院將此發水常治風濕痛瘡受傷足腫舒筋活絡骨痛等症

凡一切身體骨節因扭傷腫熱出汗瘡疾疳瘡等症皆可每日服二次每次大[illegible]損或風火牙痛或蛇虫鼠傷患者將此藥水每日搽擦三四次無不立效如有

五洲無不見效　諸君光顧請認紅椗爲記

西一千九百年五月三號

星架坡德國神農藥房謹啟

沙時巴蘭刺髮水

啟者茲有醫生力打時古所製之椗標沙時巴蘭刺發水乃用沙時巴蘭刺等收[illegible]精汁製煉而成此藥功效最神

善係淸血中聖

獨凡諸血症最爲相宜

諸君賜顧請移　玉惠臨採購爲盼

西一千九百年五月三號

星架坡德國神農藥房謹啟

勸辦福州賑捐

啓者本局現奉福建省會善後總局司道憲札委勸辦福州水災賑捐並即頒發司印實收關防前來當經遵延設局開辦業經在案查南洋各埠士商非粵即閩休戚更爲相關前此之順直安徽山東及印度等處相繼告災猶蒙　諸善士踴躍輸貲慷慨當以慨其仁心仁聞固已上達　天聽遍及地球此次福州水災更爲切近計待賑者四萬八千六百餘戶飢民十二萬七千八百丁口有奇而延平建寧兩府之被災者不在此數哀鴻遍野如鳥失巢其顛沛流離之慘令人目不忍覩耳不忍聞況値時事多艱捐務聲末所望　仁人君子同發慈悲共襄賑恤上爲　朝廷分南顧之憂下爲孫子造無疆之福所有簽貲助賑一律塡給實收照章請獎計開　封典職銜概照例銀每百兩折收十四兩　貢監減成每百兩收十六兩足成每百兩收四十四兩　花翎　藍翎　視品級計數　各收加一紋銀補水　其餘名目甚繁另印單張分送備查　本局隨捐隨報　部照最爲快捷伏願樂善好施之君子無論本坡外埠均可開列銜名籍貫三代到新嘉坡源順[illegible]

屋地出投　○啓者茲定於西一千九百零一年嗎只月二十號即華本年二月初一日禮拜三又定於西嗎只月廿七號即華二月初八日禮拜三每日下午二點半鐘在本館內拍賣屋地四十二起計開

其一屋地一區坐落加邊打實得力門牌第三號　其二屋地一區坐落加邊打實得力門牌第四號　其三屋地一區坐落加邊打實得力門牌第五號　其四屋地一區坐落加邊打實得力門牌第六號　其五屋地一區坐落加邊打實得力門牌第七號　其六屋地一區坐落加邊打實得力門牌第八號　其七屋地一區坐落加邊打實得力門牌第九號　其八屋地一區坐落加邊打實得力門牌第十號　其九屋地一區坐落加邊打實得力門牌十一號　其十屋地一區坐落加邊打實得力門牌十二號　其十一屋地一區坐落加邊打實得力門牌十三號　十二屋地一區坐落加邊打實得力門牌十四號　十三屋地一區坐落亞巴沙加勝律門號第十七　十四屋地一區坐落亞巴沙加勝律門號第十八　十五屋地一區坐在亞巴沙加勝律門號第十九　十六屋地一區坐在亞巴沙加勝律門號第二十號　十七屋地一區坐在亞巴沙加勝律門號第廿一號　十八屋地一區坐在亞巴沙加勝律門號第廿二號　十九屋地一區坐在亞巴沙加勝律門號第廿三號廿四號廿五號　又屋地一間在娘美芝律門號第六號　其二十屋地一區坐落娘美芝律門牌第七號　其廿一屋地一區坐落娘美芝律門牌第八號　其廿二屋地一區坐在同上門牌第九號　其二十三屋地一區坐落同上門牌第十號　其二十四屋地一區坐在仝上門牌第十一號　以上各地歸嗎只月二十號拍賣其餘各地俱定嗎只月二十七號出投　其二十五屋地一區坐在北京實得力門號第六號　其二十六屋地一所坐在北京實得力門號第五號　其廿七厝地四所坐在北京實得力門號第一號第二號第三號第四號　又屋地一所坐在直落亞逸門號第一百一十號　其廿八屋地一所坐在仝上門號第一百十一號　其廿九厝地一所坐在仝上門號第一百十二號　其三十厝地一所坐在同上門號一百十三號　其三十一厝地一所坐在仝上門號一百十四號　其三十二厝地六所坐在支那實得力門號第六十七六十八六十九七十七十一七十二　其又厝地五所坐在馬交實得力門號第十三號十四號十五號十六號十七號　其三十三厝地三所坐在仝上門號第十八號十九號二十號　三十四厝地一段坐落馬交實得力門牌三十號　三十五厝地一段坐落福建實得力門牌十七號　三十六厝地一段坐落福建實得力門牌十八號　三十七厝地一段坐落福建實得力門牌十九號　三十八屋地一段坐落福建實得力門牌二十號　三十九屋地一段坐落福建實得力門牌廿一號　第四十屋地一段坐落福建實得力門牌廿二號　四十一屋地一段坐落福建實得力門牌第九號　四十二屋地一段坐落福建實得力門牌三十七號　以上各地均已繪有地圖存於本館可以任人查看至拍賣詳細章程應照西字所列而行　諸君有合意者祈居期　玉臨特此佈聞

光緒廿七年正月十五日　吧越館謹啟

樓房出稅　○啓者茲有樓房七所門牌由第五十五號至六十一號坐落在羅勿申港墘即水龍頭有欲租賃者祈到面商便得此佈

大清光緒廿七年正月十一日　陳合盛謹啟

黃梨車出售　○啟者敝號現有黃梨車一副欲出售與人　諸君有欲購買者請　移玉至勢邦路頭門牌第廿三號看閱而後面商可也特此佈告

光緒廿七年正月初十日　錦和號謹啓

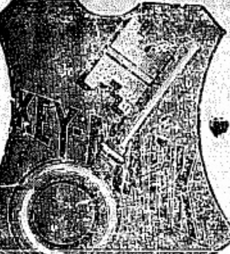
巡捕官示　○新嘉坡正巡捕官嘉　示凡人欲領牌開店發賣鴉片烟灰者每年每店須納牌費銀二元此示

大英一千九百零一年正月三十號　大清光緒廿六年十二月十一日　示

勢賑災黎　○敬啓者今夏福州延平建甌各府縣遭水患田廬多被冲決淹斃人命不勝僂指傷心慘目誠數十年來未有之巨災當經在地官紳及各處善士籌賑籌捐不遺餘力而叻坡同濟醫院諸紳董亦既先後捐集一萬數千金滙省接濟奈災區甚廣爲日方長若不寬爲設籌窮黎奚賴現蒙　閩浙總督部堂許　檳案　奏請開辦賑捐奉　旨照准分別移行飭局委員分赴各處勸捐以濟災民在案敝委員奉福建省會　善後總局司道憲札委前赴南洋各埠勸辦賑捐并發司印實收一千張關防一顆仍由局照會新嘉坡總領事羅　檳榔嶼副領事謝　安爲照料并諭飭閩紳吳世奇王道宗等帮同勸辦各等因蒙此茲經在新嘉坡源順街安和號設立福州賑捐分局照章收捐請獎封典職銜貢監翎項枝等惟近來捐務業已勢成弩末若待收捐滙賑未免緩不濟急乃蒙吳君壽珍林君志義各先墊銀三千元陳君蓉英二千元邱君新再林君威重各先墊銀一千元合計一萬元已於本月初八日由滙豐銀行電交福州善後總局飭收發賑以濟災黎業經通報閩省　各大憲在案足見　諸君情殷饑溺誼篤桑梓誠海外之人傑閩中之義士也繼自今尤望各籍　士商同發善心共輸義粟俾得源源接濟拯救災黎既申博濟之忱復遂顯揚之願如有慨捐鉅欵在千兩萬兩以上者敝委員立即稟請　大憲奏明從優給奬以旌善行見義勇爲行道有福不禁爲數百萬災黎禱祀求之此佈

光緒廿六年十月十三日　賞戴藍翎勸辦福州賑捐委員補用同知儘先即補知縣周有基謹啓

密酒出售



啟者茲本行由歐洲辦到上等密酒來叻發售其酒甚佳茲將標頭印出　諸君光顧祈爲細認覓致有誤近聞有無恥之徒假冒本行鎖匙標密酒出沽希圖魚目混珠最堪痛恨今本行再行核定於酒樽木枳內加鐵格鎖匙形以示分別倘　諸君有知何人假冒請到本行報明即謝花紅銀二百大元然皆訊定即能給發斷不食言再此酒不能販往　加勝巴　三寶壠　錫里末　望加錫　檳鄉嶼　呂禮等處其餘他埠均能運往蘇甦哖間

大英一千八百九十八年正月一號
光緒廿三年十二月十八日

明嗎也洋行謹啓

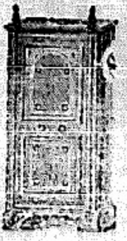
烏密酒發售

啟者本行向由英國督辦各種美酒來叻發售久已遐邇馳名茲復由英新辦到瓶爾士斗雲字號之狗頭票烏密酒到叻照沽此酒香美異常不特飲之可口且能保養精神調和血氣常飲令人不生疾病誠酒國中上品也　諸君光顧應細看以上所列之狗頭標照不致誤且價甚相宜倘　諸君有欲沽飲者請蒞本行取用可也此佈

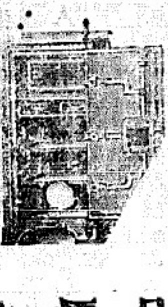
英一千八百九十八年正月一號　光緒廿三年十二月十八日

明嗎也洋行謹啓

馳名鐵櫥發售



嘗思營生之道所最要者則能數儲其大則能銀兩然必須有以善藏始無意外此本行鐵櫥所以爲　舊翁之所共賞也啟者本行所沽之鐵櫥久已馳名於東方一帶而於叻坡則聲名尤著至本行沽賣此等鐵櫥已有二十年之久其製甚爲堅固保能避火且其鎖匙甚妙斷非盜賊等所能開銷其櫥全身皆用鐵製成並無雜以木料且該櫥自前至今均爲一式堅固並無有優劣之分至於各櫥大小不一而價值則約一百元至四百元凡用之者可保其不致焚燒即遇意外火災要亦無所損壞茲以本行之鐵櫥實爲叻坡諸華商所喜購而本行每年所沽亦殊不鮮茲特爲之縷佈錄　諸君有惠顧者祈即　玉臨選購爲盼



大英一千八百九十八年正月一號
大清光緒二十三年十二月十八日

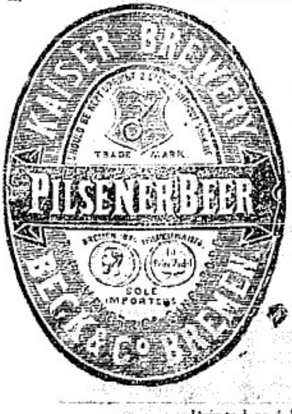
明嗎也洋行謹啟

法國頂上蜂翼標萬蘭池酒發客

敬啟者茲本公司親由法國督辦頂上好萬蘭池酒來叻發售其酒滑香濃郁醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋骨悅顏色妙美無窮今市上所有萬蘭池酒無有齊出其右者誠佐饌中之妙品也能此酒向准本公司一家沽出餘無別家出售　諸君光顧請細認蜂翼標頭爲記並細辨香味方不致誤價甚相宜每有劉沽之薦者新早移玉　惠臨購買是幸

大英一千八百九十八年正月一號

明嗎也洋行謹啓



三品酒出售

啟者本行督辦歐洲馳名三品洋酒來叻發售其酒係白頭款式發售有年沽飲　諸君莫不稱其香美奈近有無恥之徒假冒本庄三品酒款式以圖魚目混珠情殊可恨嗣後　諸君購買本行白頭三品酒者請細認本號招牌之內有小紙有頭註明華字新嘉坡總明嗎也公司者始眞若無此字樣即屬僞冒請爲細認特此佈告　大英一千八百九十八年正月一號

明嗎也洋行謹啓

Printed and Published by SEE EWE LAY, at the "LAT PAU" Press, No. 7, Malacca Street, Singapore.